

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ehud tymczasem wyszedł do krużganka,* lecz zamknął za sobą drzwi górnej komnaty i zarygłował je. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ehud tymczasem zarygłował drzwi górnej komnaty i wyszedł na krużganek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Ehud wyszedł przez przedsionek, zamknął za sobą drzwi komnaty i zasunął rygle.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyszedł potem Aod przez przysionek, a zamknął drzwi gmachu za sobą, i zawarł zamkiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aod lepak zawarszy barzo pilnie drzwi sale i zamknąwszy zamkiem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Ehud wyszedł przez ganek, zamknął za sobą drzwi komnaty i zasunął rygle.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ehud zaś wyszedł do przedsionka i zamknął za sobą drzwi górnej komnaty, i zarygłował je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ehud wyszedł przez przedsionek, zamknął za sobą drzwi górnej komnaty i je zarygłował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i zszedł zewnętrznymi schodami. Wcześniej zamknął za sobą drzwi górnej komnaty i zasunął rygle.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zszedł Ehud przez schody zewnętrzne, przy czym zamknął drzwi górnej izby za sobą, zasuważąc zaworę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшов Аод до передпокою і замкнув двері горішньої кімнати за собою і зачинив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Ehud wyszedł do kolumnady, zamknął za sobą drzwi górnej komnaty oraz je zarygłował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Ehud wy dostał się przez wietrznik, lecz zamknął za sobą drzwi komnaty na dachu i je zarygłował.

¹⁾ krużganek, מִסְדֶּרֶן (misderon), hl.